

# ERCP

## (Endoscopic Retrograde Cholangiopancreatography)

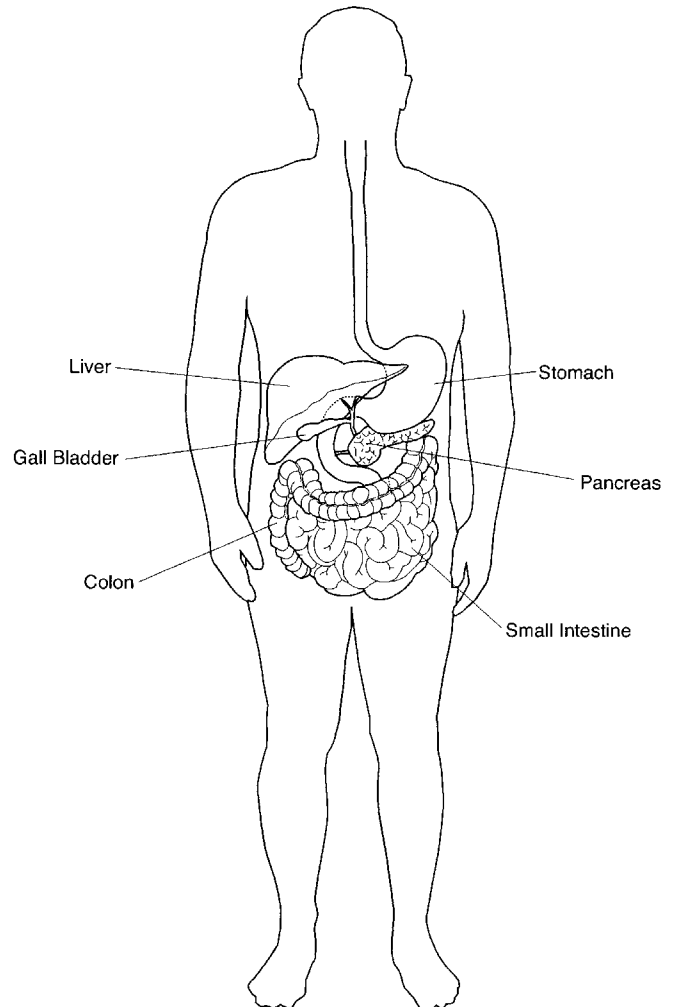
ERCP is a test of the ducts of your gallbladder and pancreas. Ducts are small tubes that let fluid pass from one place to another. These are parts of your digestive tract. For this test, you will have a narrow tube put through your mouth and throat into your small intestine. Dye is put through the tube into the ducts of your gallbladder and pancreas. X-rays are taken.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or leave alone.

**Arrive on time for your test.** Plan on being here 2-3 hours. The test will take about 1 hour.

### To Prepare

- Your stomach must be empty for this test.



# ERCP

## Baaritaanka Kaadi-Haysta iyo Xameetida (Endoscopic Retrograde Cholangiopancreatography)

ERCP waa baaritaannada marinnada kaadi haysta iyo xameetida. Marinnadu waa dhuumo yar yar oo dheecaannada u oggolaada iney ka soo gudbaan meel oo meel kale u gudbaan. Kuwaani waxay qayb ka yihiin qaabka dheef-shiidkaaga. Baaritaankan, waxaa dhuun dhuuban lagaa gelin doonaa afka iyo hunguriga ilaa mindhicirrada yar yar. Dheeh ayaa la galiyaa dhuunta ka dibna marinnada kaadi haysta iyo xameetida. Raajo ayaa lagaa qaadayaa.

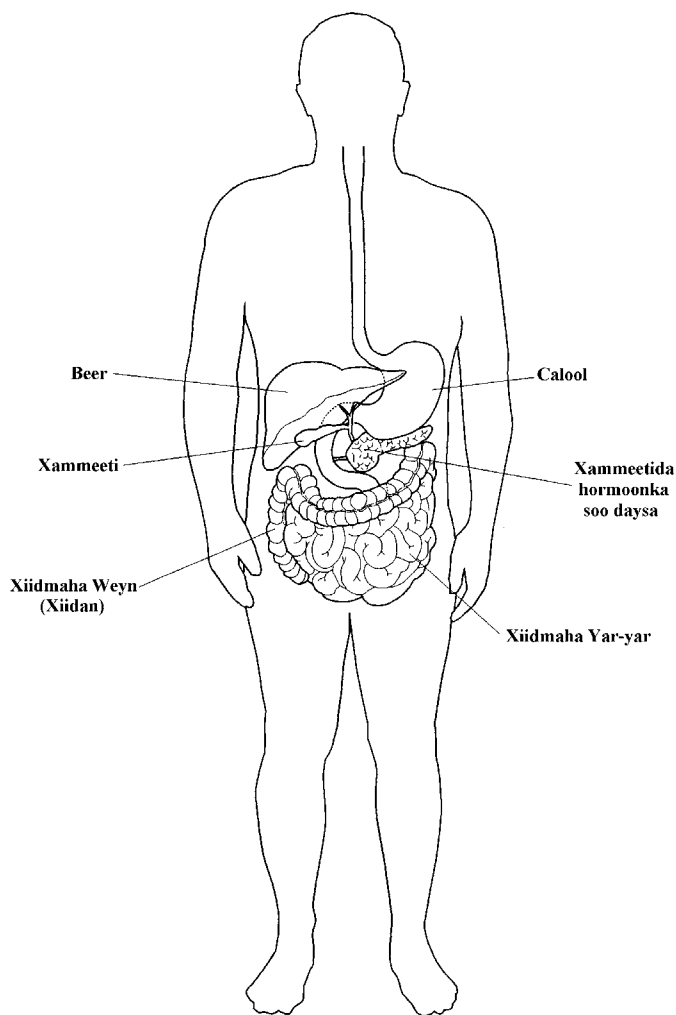
Xubin qof weyn oo qoyska ka tirsan ama saaxiib ayaa loo baahan yahay inuu kula yimaado. Nabdoonaan kuuma ahan inaad baabuur waddo ama aad keligaa baxdo.

**Waqtiga ku imow marka lagu baarayo.** Qorsheyso inaad meesha joogto 2-3 saacadood. Baaritaanka wuxuu qaadan doonaa ilaa 1 saac.

### Si aad isugu Diyaarisid

- Calooshaadu waa iney baaritaankaan u marnaataa.

ERCP. Somali.



- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before the test.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of the test. If so, take with sips of water only.
- Tell your doctor if you have had any barium x-rays in the past week. Barium may affect this test.
- Before your test, tell the staff about:
  - Your medicines (herbals, over-the-counter, vitamins, and prescriptions)
  - Allergies
  - Other health problems and surgeries
  - Pregnancy

### **During the Test**

- You will wear a hospital gown.
- You lie on your left side or stomach.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicine is given through the IV to make you sleepy.
- Numbing medicine may be sprayed into your throat to keep you from coughing or gagging.
- The doctor passes the tube through your mouth. You can breathe around the tube.
- Your doctor looks through the tube at the inside of the parts of your digestive tract.
- Dye is put in. You may feel some pain.
- X-rays are taken.
- The tube is removed.

- Waxna ha cunin hana cabin, marka lagu daro biyo, wixii ka danbeeya bartamaha habeenkii baaritaanka ka hor.
- Dhakhtarkaaga weydii haddii ay tahay inaad daawo qaadatid subaxa baaritaanka. Haddii uu oggolaado, kabbashooyin biyo ah oo keliya ku qaado.
- Dhakhtarkaaga u sheeg haddii aad martay wax raajo ah oo *barium* ah toddobaadkii la soo dhaafay. *Barium*-tu waxaa laga yaabaa iney baaritaanka saameyso.
- Baaritaankaaga ka hor, shaqaalaha wax uga sheeg:
  - Daawooyinkaaga (dhir, miiska lagaa siiyo, fitamiinno, iyo daawooyinka la isu qoro)
  - Xajiinnada [xasaasiyad]
  - Dhibaatooyinka kale ee caafimaadka iyo qalliinnada
  - Ur

## Waqtiga Baaridda

- Waxaad xidhan doontaa goonnada isbitaalka.
- Dhinaca bidix ayaad jiifsanaysaa ama caloosha.
- IV (xididka gudihisa) ayaa la galinayaa xididka gacantaada. Daawada waxaa lagu siin doonaa IV si lagu seexiyo.
- Daawo kabuubiso ah ayaa laga yaabaa in lagu buufiyo hungurigaaga si lagaaga ilaaliyo quficidda ama hadlidda.
- Dhakhtarku wuxuu dhuun gelinayaa afkaaga. Waxaad ku neefsan kartaa dhuunta.
- Dhakhtarku wuxuu eegayaa dhuunta gudeheeda ilaa qaybaha habka dheefshiidka.
- Dheeh ayaa la gelinayaa. Waxaa laga yaabaa inaad xanuun dareento.
- Raajo ayaa lagu saarayaa.
- Dhuunta [tii lagu geshay] waa lagaa saarayaa.

ERCP. Somali.

## **After the Test**

- You will stay in the test area until most of the medicine wears off. You will feel sleepy.
- Your throat may be sore.
- You may feel bloated from air in your stomach.
- Your doctor will tell you what you can eat today.
- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have a family member or friend take you home for your safety.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

**Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.**

## **Baaritaanka ka Dib**

- Waxaad joogi doontaa meesha baaritaanka ilaa inta badan daawooyinku ay kaa baxayaan. Waxaad dareemi doontaa iney hurdo ku hayso.
- Hungurigu inuu ku xanuuno ayaa laga yaabaa.
- Waxaa laga yaabaa inaad dareentid gaajo daran oo hawo leh iney caloosha kaa hayso.
- Dhakhtarkaagu wuxuu kuu sheegi doonaa waxa aad maalintaas cuni karaysid.
- Daawooyinka lagu siiyo waqtiga baariddu waxay kaa dhigi doonaan inaad hurdo dareentid. Waxaad u baahan doontaa in xubin qorskaaga ka tirsan ama saaxiibkaa ay guriga si ammaan leh kuugu kaxeeyaan.
- Natiijooyinka baaritaanka waxaa loo dirayaa dhakhtarkaaga. Dhakhtarkaagu wuxuu kula socodsiin doonaa natiijooyinka.

**La hadal dhakhtarkaaga ama kalkaalisada haddii aad wax su'aalo ah ama walaac ah qabtid.**

ERCP. Somali.

4/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.com](http://www.healthinfotranslations.com).